

SPANISH TO ENGLISH TRANSLATION

El presidente del Gobierno de España explicó en junio pasado a la prensa nacional e internacional que había convocado un consejo de ministros extraordinario, como manda la Constitución, para que luego pudiera hacer la propuesta de nuevo Rey al Congreso de los Diputados y que Felipe de Asturias se convirtiera en Felipe VI de España.

Sobre las causas que han llevado al rey a abandonar el trono, la Casa Real ha descartado que tenga relación con el caso de corrupción que implica a su hija, los recientes resultados electorales, ni que tenga relación con sus recientes polémicas o con su estado de salud. Según la Casa Real esta decisión empezó a gestarse en enero, tras cumplir los 76 años cuando el Rey decidió que era el momento de dejar paso a su hijo.

En los últimos años de su reinado, en plena crisis económica del país, el Rey ha afrontado varios escándalos relacionados con sus dispendios y ha sufrido una importante crisis de popularidad, en las últimas encuestas de opinión. Es la primera vez en la democracia reciente que la monarquía enfrentaba ese descrédito en el propio país.

El príncipe Felipe recibió la noticia, recién llegado desde El Salvador, donde se encontraba para asistir a la investidura del nuevo presidente.

Se trata de la primera vez en la historia de la democracia española que se produce una abdicación. El rey asumió la corona española tras más de 40 años de dictadura franquista, y fue una figura primordial en la defensa de la democracia española tras el Golpe de Estado militar de 1981.

Nacido en Roma en 1938, Juan Carlos no puso un pie en España hasta que tuvo 10 años. En la España de Franco, en la que recibió entrenamiento militar se convirtió en el primer oficial español en mantener el rango de teniente en las tres ramas de las fuerzas armadas.

En 1969, fue investido como príncipe heredero y el sucesor designado por Franco.

El 22 de noviembre de 1975 -dos días después de la muerte de Franco- Juan Carlos fue coronado Rey de España, era la restauración de la monarquía después de 44 años de dictadura militar y República.

En 1977, promulgó reformas políticas que condujeron a las primeras elecciones democráticas en España desde 1936.

Durante su reinado, España se ha convertido en una potencia económica. El secretario general del PSOE, ha subrayado la relevancia del anuncio al subrayar que "la decisión de su Majestad el Rey de renunciar a la jefatura del Estado" es uno de los hechos políticos más importantes "desde la recuperación de la democracia". "Culmina, con esta decisión, un reinado que ha constituido un compromiso inquebrantable con la democracia y con los derechos y libertades de los españoles", ha añadido.

La vicepresidenta del Gobierno ha elogiado la figura del Rey y ha expresado la gratitud hacia "una persona que ayudó a traer la democracia a España y a consolidarla".

Last June, the President of Spain explained to national and foreign presses that a special cabinet meeting was convened, in compliance with Spanish Constitution, to propose Felipe de Asturias as the new King of Spain (Felipe VI) to the Spanish Parliament.

As for the motives that led the King to abdicate, the King's Household has dismissed any connection to the corruption case involving his daughter, the recent election results or recent controversies or health status. According to the King's Household, the resolution has been building since his 76th birthday, last January, as the King decided it was time to leave the throne for his son.

In the last years of Juan Carlos I's reign, in the midst of Spain's economic crisis, the King faced several scandals related to expenditures and has undergone a popularity crisis, according to recent public polls. It was the first time that monarchy dealt with such discredit in the newly established Spanish democracy.

Prince Felipe got the news just recently arrived from Salvador, where he attended the investiture ceremony of the new president.

It is the first time that abdication occurs in Spanish democratic era. The King took over the crown after 40 years of the Franco dictatorship and was a major figure on Spanish democracy advocacy after 1981's coup d'état.

Born in Rome in 1938, Juan Carlos never set foot on Spain until 10. During Franco's Spain, he underwent military training and was the first officer to keep the lieutenant rank in three branches of the armed forces.

In 1969, he was invested as Crown Prince and Franco's appointed successor.

On 22 November 1975, two days after Franco's death, Juan Carlos was crowned King of Spain. It was the restoration of the monarchy after 44 years of the military dictatorship and republic periods.

In 1977, he enacted political reforms that led to Spain's first democratic elections since 1936.

During his reign, Spain became an economic power. PSOE's Secretary-General has stressed the announcement's importance claiming that 'his Majesty's decision to resign the function of Head of State' is one of the significant political events 'since the return of democracy'. 'It concludes a reign with an unflinching commitment to democracy and Spaniards' rights and freedoms', he added.

The Vice-President of the Spanish Government has praised the King and expressed her gratitude to 'someone who helped bring democracy to Spain and anchor it'.